

**ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ
СОВЕТ**



СЕ/74/6(a)
Мадрид, октябрь 2004 года
Оригинал: английский

Семьдесят четвертая сессия
Сальвадор-де-Байя, Бразилия, 2-3 декабря 2004 года
Пункт 6 а) предварительной повестки дня

**ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ В
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

а) Участие в координационных механизмах системы ООН

Примечание Генерального секретаря

Генеральный секретарь направляет Исполнительному совету в нижеследующем документе доклад об участии ВТО в основных координационных механизмах системы Организации Объединенных Наций.

**ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ В
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

а) Участие в координационных механизмах системы ООН

Введение

После преобразования 23 декабря 2003 года в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, ВТО регулярно участвует в работе координационных механизмов системы Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 2(1) "Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией" 2003 года, гласящей, что "в своих отношениях с Организацией Объединенных Наций, ее органами и учреждениями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, Всемирная туристская организация признает координирующую роль, а также всеобъемлющие обязанности Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета в деле оказания содействия экономическому и социальному развитию, как это предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций".

На своей 73-й сессии Исполнительный совет выразил свою убежденность в пользе более тесного сотрудничества между ВТО и другими учреждениями и программами Организации Объединенных Наций и поддержал активное участие Генерального секретаря в координационных механизмах системы Организации Объединенных Наций.

Ниже следует описание участия ВТО в работе основных координационных механизмов после 73-й сессии Исполнительного совета.

Совет административных руководителей системы ООН по координации (CAP)

CAP является форумом, объединяющим под председательством Генерального секретаря ООН административных руководителей 28 организаций-членов, включающих специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, Всемирную торговую организацию и различные фонды и программы ООН.

Генеральный секретарь впервые представлял ВТО в CAP на его первой регулярной сессии 2004 года, состоявшейся 2-3 апреля 2004 года в Вене. Генеральный секретарь также примет участие во второй регулярной сессии CAP, которая состоится 29-30 октября 2004 года в Нью-Йорке. В число основных вопросов повестки дня CAP входят следующие: персонал и обеспечение безопасности; укрепление международной гражданской службы; диалог с представителями персонала; рассмотрение хода осуществления Декларации тысячелетия в 2005 году и информационная технология. В соответствии с установившейся практикой, после открытой сессии CAP (на которой также будет присутствовать специальный представитель ВТО при

Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке) состоится закрытое заседание с участием только административных руководителей.

Комитет высокого уровня по программам (КВУП)

КВУП занимается вопросами стратегического планирования, разработки и реализации политики и программ. Он служит форумом для межучрежденческого диалога и позволяет обмениваться опытом разработки политики и планирования.

На восьмой сессии КВУП, состоявшейся 15-17 сентября 2004 года во Флоренции, Италия, ВТО представлял заместитель Генерального секретаря.

В числе вопросов, входивших в повестку дня, КВУП рассмотрел вопросы проведения в 2005 году всестороннего обзора осуществления Декларации тысячелетия, преодоления электронно-цифрового разрыва, сокращения транснациональной преступности, финансирования развития и предотвращения конфликтов.

Комитет высокого уровня по вопросам управления (КВУУ)

КВУУ выступает от лица Совета административных руководителей системы ООН по вопросам, затрагивающим административное управление всеми организациями-членами. Ему поручено анализировать вопросы административного управления, представляющие общий интерес. Кроме того, КВУУ определяет и продвигает реформы управления, призванные повысить качество обслуживания государств-членов, а также эффективность и экономичность в масштабах всей системы ООН. КВУУ также поддерживает на постоянной основе диалог с представителями персонала.

На восьмой сессии КВУУ, состоявшейся 5-6 октября 2004 года в Риме, ВТО представлял директор Административного отдела. На этот раз основные вопросы повестки дня касались: обеспечения защиты и безопасности персонала; укрепления международной гражданской службы и управления людскими ресурсами, включая меры, направленные на повышение мобильности персонала в масштабах всей системы.

Экономический и Социальный Совет

В летней сессии ЭКОСОС, проходившей с 28 июня по 23 июля 2004 года в Нью-Йорке, ВТО впервые участвовала в качестве специализированного учреждения ООН. Генеральный секретарь принял участие в части сессии на высоком уровне, темой которой явилась "Мобилизация ресурсов и создание условий для искоренения нищеты в контексте осуществления Программы действий в интересах наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов". В приложении 1 содержится выступление Генерального секретаря по этому случаю.

ЭКОСОС сформировал различные функциональные комиссии, две из которых представляют для ВТО особый интерес, а именно Статистическая

комиссия и Комиссия по устойчивому развитию. В заседаниях обеих комиссий регулярно участвуют заведующие соответственно Отделом статистики и экономического измерения туризма и Отделом устойчивого развития туризма.

Что касается статистики, то была образована межучрежденческая координационная группа, которая провела 3 сентября 2004 года свое первое заседание. Членами группы являются Статистический отдел ООН, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Международный валютный фонд (МВФ), Всемирная торговая организация, Международное бюро труда, и, разумеется, ВТО, которая в силу закрепленной за ней роли в системе ООН отвечает за проведение заседаний группы. Группа будет собираться два раза в год, и другие учреждения, а также региональные комиссии ООН могут присутствовать на ее заседаниях. В задачу группы входит подготовка многолетней программы работы, определение тем, заслуживающих изучения, и распределение ответственности за каждое направление.

Комиссия по международной гражданской службе (КМГС)

Заведующая отделом кадров ВТО в сопровождении представителей Местного комитета по обследованию окладов приняла участие в летней сессии КМГС, на которой представила заключения обследования окладов для сотрудников категории общего обслуживания в Мадриде, проведенного в апреле 2004 года. Эти заключения были впоследствии приняты Комиссией, и новая шкала окладов теперь применяется в Мадриде ВТО и другими учреждениями Организации Объединенных Наций, находящимися в столице Испании. Как известно, ВТО присутствует на сессиях КМГС в соответствии со статьей 16 – "Мероприятия в отношении персонала" – "Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией" 2003 года.

Объединенная инспекционная группа (ОИГ)

Основная цель ОИГ состоит в формировании независимого взгляда на организации в составе системы с помощью инспекций и оценок. ОИГ нацелена на совершенствование методов институционального управления и повышение координации внутри системы. В ноябре 2004 года штаб-квартиру ВТО посетит председатель ОИГ для встречи с Генеральным секретарем ВТО и обсуждения с должностными лицами ВТО соответствующих механизмов осуществления в Секретариате ВТО рекомендаций ОИГ.

Прочие контакты с системой

Заведующая отделом кадров ВТО воспользовалась командировкой в Нью-Йорк, чтобы принять участие в совещании Сети по вопросам людских ресурсов ООН, состоявшемся 7-9 июля 2004 года. В числе основных вопросов были рассмотрены:

Вопросы, рассматриваемые КМГС, например:

- пересмотр системы оплаты и пособий,

- условия службы сотрудников категории специалистов и общего обслуживания и
- доклад группы по укреплению международной гражданской службы.

Вопросы, имеющие отношение к работе КВУУ и других сетей, например:

- межучрежденческая мобильность и
- категория административных руководителей.

Участники Сети рассмотрели также другие вопросы, например вопросы безопасности и ВИЧ/СПИДа на рабочем месте.

Заведующий Отделом публикаций ВТО регулярно участвует в неофициальных встречах сотрудников по продажам, представляющих не только учреждения ООН, но и бреттон-вудскую группу организаций, ОЭСР и европейские учреждения, которые проводятся по случаю крупных выставок и ярмарок. В течение нескольких лет, в том числе и в 2004 году, ВТО делит с Организацией Объединенных Наций стенд на франкфуртской книжной ярмарке, ежегодно проводимой в Германии.

Руководитель Центра документации ВТО принял участие в ежегодном межучрежденческом совещании на тему "Обмен знаниями и управление информацией", проведенном в Организации Объединенных Наций 20-22 сентября 2004 года в Нью-Йорке. В совещании участвовали библиотекари, руководители документационного и информационного обслуживания из двадцати девяти органов и учреждений Организации Объединенных Наций.

Координационное совещание, созванное ВТО

В своем решении CE/DEC/10(LXXIII), принятом 9 июля 2004 года в Хайдарабаде, Исполнительный совет отметил, что "что важная функция координационных механизмов в частности состоит в устранении дублирования и содействии комплементарности между программами ВТО и других учреждений".

В этой связи и учитывая multidisciplinary характер туризма, Генеральный секретарь принял решение созвать 22-23 ноября 2004 года в штаб-квартире "Координационное совещание Организации Объединенных Наций по вопросам туризма".

Это совещание призвано оценить мероприятия, имеющие отношение к туризму, которые планируются или осуществляются другими учреждениями ООН с тем, чтобы по возможности содействовать синергизму между усилиями ВТО и других учреждений, сократить дублирование и способствовать полезному сотрудничеству. Ряд органов и учреждений Организации Объединенных Наций уже подтвердили свое участие, в частности:

Организация Объединенных Наций

Департамент Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ)

Совет административных руководителей системы ООН по координации (САР)

Экономическая и социальная комиссия ООН для Западной Азии (ЭСКВА ООН)

Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО)

Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

Международное бюро труда

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)

Всемирная метеорологическая организация (ВМО)

Конвенция по биологическому разнообразию

Центр международный торговли ЮНКТАД/Всемирной торговой организации

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Центр всемирного наследия (ЮНЕСКО)

В совещании также примет участие специальный представитель ВТО при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Заключение

Генеральный секретарь намерен выступить перед Исполнительным советом с сообщением о результатах этого координационного совещания, а также проинформировать Совет о любых уроках, которые следует вынести из октябрьской сессии САР.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

**Выступление Генерального секретаря Всемирной туристской организации
Франческо Франجيалли по случаю этапа заседаний высокого уровня и
форума по содействию инвестициям.
ЭКОСОС 2004**

(Нью-Йорк, 29 июня 2004 года)

Госпожа Председатель,
Дамы и господа,

Мне не впервые выпадает честь выступать на сессии ЭКОСОС. Однако я это делаю впервые от лица Всемирной туристской организации в ее новом качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций – качестве, которое было обретено благодаря вашей прошлогодней рекомендации и последующему решению, принятому Генеральной Ассамблеей 23 декабря.

Приветствуя это преобразование, ваш Генеральный секретарь справедливо подчеркнул, что решение о его осуществлении было принято с учетом вклада туризма в устойчивое развитие, борьбу с нищетой и создание рабочих мест.

Это уже было особо отмечено Организацией Объединенных Наций в Брюсселе в 2000 году и в Иоганнесбурге в 2002 году: туризм занимает свое законное место в стратегиях сокращения нищеты, в частности в наименее развитых странах.

Я хотел бы вкратце проиллюстрировать это в своем выступлении.

В течение последнего десятилетия ежегодный рост прибытий туристов в развивающихся странах в целом опережал среднемировой показатель. Развивающиеся страны и страны с переходной экономикой имеют совокупное положительное сальдо баланса туристских платежей со странами ОЭСР, что можно сказать лишь об очень немногих других секторах их сферы услуг.

Для обслуживания зарубежных и внутренних туристов в развивающихся странах требуется большое число наемных и самостоятельно занятых работников; этот сектор дает работу многим женщинам, молодым людям, членам коренных общин; он стимулирует создание многочисленных мелких – часто семейных – предприятий и обеспечивает занятость для многих других людей вне этого сектора, которые поставляют ему свои товары и услуги. В этих странах туризм представляет благодатную почву для частной инициативы. Он служит опорой для рыночной экономики и способствует ее открытию вовне.

В этих же странах валютные поступления от туризма являются важным вкладом в платежный баланс, финансируя импорт, сокращая внешний долг и

ограничивая зависимость от какого-либо одного экспортного сектора, в большинстве случаев какого-либо дешевого сырья, подверженного колебаниям мировых цен.

Применительно к положению только наименее развитых стран можно констатировать, что в 90-е годы их поступления от туризма возросли более чем в два раза, хотя они все еще незначительны, составляя менее одного процента от мирового итога. Туризм стал основным источником валютных поступлений в сорока девяти наименее развитых странах, если не считать нефтяной промышленности, которая получила существенное развитие лишь в трех из этих стран. На него приходится более одной шестой их экспорта без учета нефти, что намного превосходит их второй и третий источники поступлений (текстиль и хлопок-сырец). Туризм стал одним из основных составных элементов ВВП ряда этих стран. И если вчера Ботсване, а сегодня Мальдивским Островам удастся покинуть перечень наименее развитых стран, то это происходит благодаря туризму.

* * *

Безусловно, идет ли речь об авиационном сообщении, инфраструктуре, коммуникациях, обучении или санитарии, на пути развития туризма в наименее развитых странах существуют огромные препятствия. Однако они представляются преодолимыми, когда туризм становится приоритетным направлением в национальных стратегиях развития. Основная трудность, вероятно, сопряжена с одной из особенностей самого этого сектора: оттоком средств за рубеж, который происходит в странах с подчиненной и недостаточно диверсифицированной экономикой в форме производного импорта или чрезмерного вывоза прибыли.

Меры политики в области развития должны быть направлены на сокращение этого недостатка и одновременно содействовать укреплению мощных связей туризма со смежными секторами, для развития которых его воздействие может оказаться решающим: в частности, национальными ремесленными производствами, строительной промышленностью, рыболовством и сельским хозяйством. В бедных сельских районах, где сельское хозяйство часто находится под угрозой, туризм и, в частности, экотуризм представляются одной из редких альтернативных возможностей, позволяющих сохранить занятость и избежать миграции населения в крупные города или за рубеж.

* * *

На этой основе Всемирная туристская организация хотела бы сформулировать для ЭКОСОС две важных рекомендации.

Первая рекомендация – это не терять из вида заключения Брюссельской конференции по наименее развитым странам. Мы полагаем, что они должны служить ориентиром для мер политики в области оказания помощи,

претворяемых в жизнь с помощью методов и инструментов, согласованных в рамках Монтеррейского консенсуса.

Использование туризма в качестве двигателя устойчивого развития наименее развитых стран и инструмента создания благосостояния и рабочих мест является частью этого комплекса обязательств, по которым международное сообщество достигло договоренности и которые надлежит соблюдать. В этом ключе Всемирная туристская организация, являющаяся с 1976 года учреждением-исполнителем ПРООН, заключила соглашения с такими крупными финансовыми учреждениями, как Всемирный банк и Межамериканский банк развития.

Вторая рекомендация касается ведущихся торговых переговоров. Либерализация туристских услуг не занимает в них то место, которого она заслуживают. Таким образом, из вида упускается тот факт, что туризм, обеспечивший в 2003 году 514 миллиардов долларов поступлений в результате международных поездок 700 миллионов человек, является одной из основных, если не главной статьёй международной торговли. В зависимости от года его объем равен или превосходит экспорт нефти, автомобилей или продуктов питания.

Развивающиеся страны, вероятно, добьются во Всемирной торговой организации устранения экспортных субсидий, которые дестабилизируют международный рынок хлопка. Многие из вас будут этому рады. Однако не следует забывать, что в платежном балансе наименее развитых стран туристские услуги превосходят хлопок-сырец в четыре-пять раз.

Разумеется, туризм формально охвачен Генеральным соглашением о торговле услугами 1994 года. Однако он страдает из-за отсутствия ясного статистического отражения и надлежащего методологического подхода, пригодных для использования в ходе переговоров. Не хватает также приложения к этому документу, какие существуют в отношении других видов услуг с целью уточнения их конкретных последствий; в результате ГАТС до сих пор не стало для этого сектора работающим инструментом. Хотя со времени заключения Марракешского соглашения прошло десять лет, в орган Всемирной торговой организации по урегулированию споров не поступил ни один спор, связанный с туризмом, что подтверждает факт отсутствия эффективного инструмента, позволяющего продвигаться по пути существенной либерализации торговли, которую в рамках Дохинского цикла развития следовало бы осуществить в интересах прежде всего туристской промышленности наименее развитых стран.

Я возобновляю сегодня призыв, с которым Всемирная туристская организация обратилась к Канкунской конференции на уровне министров, к симпозиуму, организованному месяц назад в Женеве Всемирной торговой организацией, и к недавно состоявшейся XI конференции ЮНКТАД о *"либерализации с человеческим лицом"* туризма и авиационного транспорта, которая позволила бы беднейшим странам воспользоваться своими конкурентным преимуществом в этой сфере.

* * *

Дамы и господа,

В соответствии с целями в области развития, принятыми Организацией Объединенных Наций в Декларации тысячелетия и уточненными в ходе Всемирного саммита по устойчивому развитию в Йоганнесбурге, Всемирная туристская организация преисполнена решимости содействовать развитию и либерализации туризма на началах справедливости и солидарности.

С этой целью она развернула специальную программу, ориентированную на туристские центры стран Африки к югу от Сахары – регион, к которому относится большинство наименее развитых стран.

Выступив в 2002 году совместно с ЮНКТАД с инициативой ST-EP (*развитие устойчивого туризма в интересах ликвидации нищеты*), и создавая сегодня фонд для осуществления этой деятельности, ВТО намеревается использовать замечательный потенциал туризма в качестве инструмента сокращения масштабов нищеты. Я призываю страны, имеющие такую возможность, присоединиться к этой инициативе.